



**JEDNO CIAŁO**  
**JEDEN DUCH**  
**JEDNA NADZIEJA**

**TRZYNASTE ZGROMADZENIE OGÓLNE**  
ŚWIATOWA FEDERACJA LUTERAŃSKA  
2023 • KRAKÓW, POLSKA

**Nabożeństwo inauguracyjne**  
**Zgromadzenie Ogólne ŚFL**  
*Jedno Ciało, Jeden Duch, Jedna Nadzieja*  
**Kraków, 13 września 2023**



## Oprawa muzyczna

Polączony chór (z różnych polskich parafii luterańskich)

## Instrumentalne wezwanie na nabożeństwo

### Pieśń na wejście: Miren qué bueno

Refrain: C



Mi - ren qué bue - no, qué bue - no es.  
Be - hold, how plea - sant, how good it is!  
Seht doch, wie gut und herr - lich es ist!  
Voy - ez, c'est si beau et c'est si bon.

C



Mi - ren qué bue - no, qué bue - no es.  
Be - hold, how plea - sant, how good it is!  
Seht doch, wie gut und herr - lich es ist!  
Voy - ez, qu'il est bon et qu'il est doux.

C



1. Mi - ren qué bue - no es cuan - do los her - ma - nos es - tán jun - tos:  
1. How plea - sant and har - mo - nious when God's peo - ple are to - geth - er:  
1. Seht doch, wie gut und herr - lich ist's, wenn wir in Ein - tracht le - ben.  
1. Qu'il est bon et doux pour des frè - res de res - ter en - sem - ble;

Am



es co - mo a - cei - te bue - no de - rra - ma - do so - bre Aa - rón.  
fra - grant as pre - cious oil when run - ning fresh on Aa - ron's beard.  
Das ist, als wenn das Salb - öl glänzt auf Aa - rons schö - nem Haupt.  
c'est com - me l'hui - le qui des - cend sur la bar - be d'Aa - ron.

Text: Psalm 133, paraphrased by Pablo Sosa, Argentina. © 1972, GIA Publications, Inc.

Music: Pablo Sosa © 1972, GIA Publications, Inc. OneLicense.net License #804595-E

German tr. Dieter Trautwein © Strube Verlag, Munich, Germany.

French tr. Marc Chambron © 2010 WCC-COE, Route de Ferney 150, P.O. Box 2100, CH-1211 Geneva 2, Switzerland.

#### Spanish

2. Miren qué bueno es cuando  
las hermanas están juntas:  
se parece al rocío sobre los montes de Sión.

3. Miren qué bueno es cuando  
nos reunimos todos juntos:  
porque el Señor ahí manda vida eterna y bendición.

#### German

2. Seht doch, wie gut und herrlich ist's,  
wenn wir in Eintracht leben.  
Das ist erfrischend wie der Tau, der auf dem Zion fällt.

3. Seht doch, wie gut und herrlich ist's,  
wenn wir in Eintracht leben.  
Dann segnet Gott und gibt uns Leben bis in Ewigkeit.

#### English

2. How pleasant and harmonious  
when God's people are together:  
refreshing as the dew upon the mountain of the Lord.

3. How pleasant and harmonious  
when God's people are together:  
there the Lord God bestows his blessing -  
life for evermore.

#### French

2. Qu'il est bon et doux pour des sœurs  
de rester ensemble;  
c'est comme la rosée sur les montagnes de Sion.

3. Qu'il est bon et doux pour nous tous  
de rester ensemble;  
car le Seigneur nous bénit pour la vie éternelle.

## Pieśń na rozpoczęcie: „Ein Feste Burg/A Mighty Fortress”/Warownym grodem”



Ein fe - ste Burg is un - ser Gott, ein gu - te Wehr und Waf - fen.  
 A might - y for - tress is our God, a sword and shield vic - to - rious;  
 C'est un rem - part que no - tre Dieu, Une in - vin - cible ar - mu - re,  
 Cas - ti - llo fuer - te es nuestro Dios, de - fen - sa y buen es - cu - do.  
 Wa - ro - wnym gro - dem jest nasz Bóg, o - re - żem nam i zbro - ją.



Er hilft uns frei aus al - ler Not, die uns jetzt hat be - trof - fen.  
 he breaks the cruel op - pres - sor's rod and wins sal - va - tion glo - rious.  
 Un dé - fen - seur vic - to - ri - eux, une ai - de prompte et sù - re.  
 Con su po - der nos li - bra - rá en to - do tran - ce a - gu - do.  
 Wy - ba - wia On ze wszel - kich trwóg, co nas tu nie - po - ko - ją.



Der alt bö - se Feind mit Ernst er's jetzt meint; groß Macht und viel List  
 The old sa - tan - ic foe, has sworn to work us woe! With craft and dreadful might  
 L'en - ne - mi contre nous Re - dou - ble de cour - roux, Vai - ne - co - lè - re  
 Con fu - ria y con a - fán a có - sa - nos sa - tán: por ar - mas de - ja ver  
 Sta - ry, chy try wróg czy - ha, by nas zmógł; swych mo - cy złych rój



sein grau - sam Rü - stung ist, auf Erd ist nicht seins - glei - chen.  
 he arms him - self to fight. On earth he has no e - qual.  
 Que pour - rait l'ad - ver - saire L'E - ter - nel dé - tour - ne ses coups.  
 as - tu - cia y gran po - der; cual él no hay en la tie - rra.  
 pro - wa - dzi na nas w bój, na zie - mi któż mu spro - sta?

Text and music: Martin Luther, Germany.

English © 1978 Lutheran Book of Worship admin Augsburg Fortress. OneLicense.net License #804595-E

French tr. Ascan-Henri Lutteroth. Spanish tr. Juan Bautista Cabrera.

### Polish

2. My złego nie zdołamy zmóc,  
 nam zginąć wnet by trzeba;  
 lecz walczy za nas chrobry wódz  
 anielskich hufców z nieba.  
 Kto On? - Pytasz się, Jezus On się zwie,  
 to Chrystus, nasz Pan, szatański zburzy plan,  
 innego nie masz Boga.

3. Choć diabłów pełen byłby świat,  
 co połączyć nas by chcieli,  
 my nie boimy się ich zrad,  
 będziemy triumf mieli.  
 Księżę ziemi tej w całej złości swej  
 nie szkodzi już nam, bo jest skazany sam  
 wszechmocnym Boga słowem.

4. Niech Słowo wzruszać strzegą się  
 im go nie zawdzięczamy,  
 sam Chrystus przy nas z Duchem swym  
 i z łaski Swej darami.  
 Niech pozbawią źli żony, dzieci, czci;  
 niech biorą, co chcą, ich zyski liche są.  
 Królestwo nam zostanie!

*Procesjonalne wejście Krajowego Komitetu Organizacji Zgromadzenia z bochnami specjalnego polskiego chleba i solą. Dary te są tradycyjnymi symbolami gościnności w polskiej kulturze.*

*Przedstawiciel/ka KKOZ:*

Duch Święty zgromadził nas tutaj z czterech krańców ziemi. Chodźmy i uwielbiamy Boga!

## Pozdrowienie i Psalm 133


*Celebrans:* Pan niech będzie z Wami.

**I z duchem twoim.**

*Celebrans:* Zobaczcie, jak jest dobrze i jak pięknie,  
gdy Duch wzywa nas, abyśmy byli Ciałem Chrystusa.

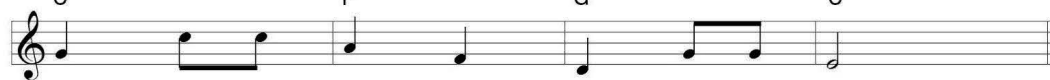
*Odpowiedź śpiewana: Miren que bueno, que bueno es / O jak to dobrze i miło*

Refrain: C F G C



Mi - ren qué bue - no, qué bue - no es.  
Be - hold, how plea - sant, how good it is!  
Seht doch, wie gut und herr - lich es ist!  
Voy - ez, c'est si beau et c'est si bon.

C F G C



Mi - ren qué bue - no, qué bue - no es.  
Be - hold, how plea - sant, how good it is!  
Seht doch, wie gut und herr - lich es ist!  
Voy - ez, qu'il est bon et qu'il est doux.

*Celebrans:*

Kiedy Duch gromadzi nas w jedności, pojednanych przez Jezusa Chrystusa,  
Kiedy Duch odnawia naszą wiarę, tak jak poranna rosa odnawia ziemię,  
Kiedy Duch namaszcza nas olejem radości i napęlnia nadzieją,

**Miren que bueno, que bueno es**

*Celebrans:*

Kiedy sprawiedliwość płynie jak święty olej, a na ziemi panuje pokój,  
Kiedy wielbimy Boga, dziękując Mu i chwając Go jednym głosem:

**Miren que bueno, que bueno es**

## Dziękczynienie za chrzest *(na podstawie 1. rozdziału Listu do Efezjan)*

*Anne Burghardt, Sekretarz Generalna, Światowa Federacja Luterska:*

Chrystus gromadzi nas ze wschodu i zachodu, z południa i północy, wybacza nam, wyzwala, obmywa i odnawia nas.

Zapraszam do powstania wszystkie osoby z regionu Azji, abyśmy mogli was przywitać.

Módlmy się:

„Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Chrystusa, który nas ubłogosławił w Chrystusie wszelkim duchowym błogosławieństwem niebios.”  
 Boże, Ty nas zwołałeś. Udziel Twojego błogosławieństwa temu ciału, Twojemu Kościołowi i wszystkim tu zebranych. **Amen.**

*Osoba miejscowa po polsku, potem po angielsku:*

Jesteście powołani do jednej nadziei, która należy do waszego powołania.

Wszyscy: **Jedno ciało w Chrystusie!**

**Odpowiedź śpiewana:** Wa Wa Wa Emimimo / Przyjdź, Duchu Święty, przyjdź

ALL:

**Wa wa wa E - mi - mi - mo,**  
 Come, O Ho - ly Spir - it, come,  
 Komm, o komm, Hei - li - ger Geist,  
 O viens, Es - prit, viens

LEADER:

E - mi - o - lo - ye.  
 Ho - ly Spir - it, come.  
 Geist der Wahr - heit  
 Es - prit de sa - gesse

**Wa wa wa A - lag - ba - ra,**  
 Come, al - migh - ty Spir - it, come,  
 komm, o komm, du Geist voll Kraft,  
 O viens, puis - sant Es - prit, viens,

A - lag - ba - ra - me - ta.  
 al - might-y Spir - it, come.  
 du Geist der Ei - nig - keit,  
 Puis - san - te Tri - ni - té

**Wa - o, wa - o, wa - o.**  
 Come, come, come.  
 komm, komm, komm.  
 viens, viens, viens.

E - mi - mi - mo.  
 O Spir - it, come.  
 Hei - li - ger Geist.  
 O Es - prit, viens.

Text and music: The Church of the Lord (Aladura, Nigeria).  
 English tr. I-to Loh; German tr. Wolfgang Leyk; French tr. Joëlle Gouël

*Anne Burghardt.*

Zapraszam do powstania wszystkie osoby z regionu Ameryki Łacińskiej, Karaibów i Ameryki Północnej, abyśmy mogli was przywitać.

Módlmy się:

„Bóg przeznaczył nas dla siebie jako Boże dzieci przez Jezusa Chrystusa, według upodobania woli swojej, ku uwielbieniu chwalebnej łaski swojej, którą nas obdarzył w Umiłowanym.”

Wylej na nas swoją łaskę, o Boże, łaskę Twego umiłowanego, Jezusa Chrystusa, i napełnij nas darami Twojego Świętego Ducha.

**Amen.**

*Miejscowa osoba w jednym z języków sąsiednich państw, z których Kościoły zapraszają na niedzielne nabożeństwa, a następnie również po angielsku:*

Jesteście powołani do jednej nadziei, która należy do waszego powołania.

**Odpowiedź: Jedno ciało w Chrystusie!**

**Odpowiedź śpiewana: „Wa Wa Wa Emimimo/Come, O Holy Spirit, Come”**

*Anne Burghardt:*

Zapraszam do powstania wszystkie osoby z regionu Afryki, abyśmy mogli was przywitać.

Módlmy się:

„W Chrystusie przypadło nam w udziale stać się jego częścią, nam przeznaczonym do tego od początku według postanowienia tego, który sprawuje wszystko według zamysłu woli swojej.”

Boże, Ty dokonujesz wszystkiego. Twoja obietnica rozpościera się i obejmuje całe stworzenia. Zachowaj nas w stałości tej jednej nadziei, którą Ty sam oferujesz.

**Amen.**

*Miejscowa osoba po polsku, a następnie po angielsku:*

Jesteście powołani do jednej nadziei, która należy do waszego powołania.

**Odpowiedź: Jedno ciało w Chrystusie!**

**Odpowiedź śpiewana: „Wa Wa Wa Emimimo/Come, O Holy Spirit, Come”**

*Anne Burghardt:*

Zapraszam do powstania wszystkie osoby z trzech regionów Europy: Zachodniej, Środkowej i Wschodniej oraz z państw skandynawskich, abyśmy mogli was przywitać.

Módlmy się:

„Z całą mądrością i wnikliwością Bóg oznajmił nam według upodobania swego, którym uprzednio obdarzył Chrystusa, tajemnicę woli swojej, aby z nastaniem pełni czasów, w Chrystusie połączyć w jedną całość wszystko, i to co jest na niebiosach, i to, co jest na ziemi.”

Twoim zamiarem, o Boże, jest jedynie dobro. Zbierz nas razem, abyśmy w tej podróży nieśli siebie nawzajem, cierpieli i radowali się ze sobą nawzajem, żyjąc we wspólnocie, którą Ty ustanawiasz. Amen.

*Miejscowa osoba po polsku, a następnie po angielsku*

Jesteście powołani do jednej nadziei, która należy do waszego powołania.

**Odpowiedź: Jedno ciało w Chrystusie!**

**Odpowiedź śpiewana: “Wa Wa Wa Emimimo/Come, O Holy Spirit, Come”**

## Otwarcie Zgromadzenia Ogólnego

*Anne Burghardt, Sekretarz Generalna:*

Jezus mówi: „Gdzie są dwa lub trzech zgromadzeni w imię moje”,

*Zgromadzenie:* „**Tam jestem pośród nich.**”

*Arcybiskup dr Panti Filibus Musa, Prezydent ŚFL:* Napominam was, abyście prowadzili życie godne powołania, które otrzymaliście, z pokorą i łagodnością, starając się zachować jedność Ducha w spójni pokoju.

*Zgromadzenie:* **Dążmy do sprawiedliwości i pokoju, dla wzajemnego zbudowania.**

*Anne Burghardt:* Módlmy się. Panie i Boże, ześlij na nas i na to Zgromadzenie Twojego Świętego Ducha, abyśmy mogli rozpoznać Twoją wolę dla tego Zgromadzenia Ogólnego ŚFL przez Twego Syna, Jezusa Chrystusa, naszego Pana.

**Amen.**

*Prezydent ŚFL:* W imię Ojca i Syna, i Ducha Świętego otwieram Trzynaste Zgromadzenie Ogólne ŚFL.

**Odpowiedź śpiewana:** Where two or three / Gdzie dwóch lub trzech jest zgromadzonych w moim imieniu, tam Ja jestem pośród nich

1. D Em7/A 2. D

Where two or three are ga - thered in my name,

Em7/A D Em7/A D Em7/A

I am there, I am there.

Text: Based on Matthew 18:20.

Text and music: Bruce Harding, Canada. © 2002 by Bruce Harding. [www.evensong.ca](http://www.evensong.ca).

OneLicense.net License #804595-E

*May be sung in canon*

## Wyznanie grzechów

*Celebrans:* Boże wszelkiego miłosierdzia i pociechy, przybądź z pomocą Twojemu ludowi, abyśmy odwrócili się od grzechu i żyli tylko dla Ciebie. Udziel nam mocy Twojego Świętego Ducha, abyśmy wyznawali nasze grzechy, otrzymali Twoje odpuszczenie i wrastali w pełnię Jezusa Chrystusa, naszego Zbawiciela i Pana.

**Amen.**

Wyznajmy nasze grzechy w obecności Boga i siebie nawzajem. (*Cisza na refleksję*)

**Łaskawy Boże, okaż nam miłosierdzie. Wyznajemy, że odwróciliśmy się od Ciebie i poddaliśmy się mocy grzechu. Szczerze żałujemy i pokornie wyrażamy skruchę. W swoim współczuciu odpuść nam nasze grzechy, znane i nieznanne, to co uczyniliśmy i czego nie uczyniliśmy. Daj nam ponownie zwrócić się ku Tobie i podtrzymuj nas Twoim Duchem. Amen.**



Bóg, który jest bogaty w miłosierdzie, umiłował nas i odkupił, uwalniając nas od wszelkiego grzechu, aby Chrystus mógł żyć w naszych sercach przez wiarę. **Amen.**

## **Kyrie**

*Duchowny/a asystujący/a:* W pokoju módlmy się do Pana.

### **Odpowiedź śpiewana**

<i>Kantor:</i> Kyrie eleison	<i>Wszyscy:</i>	<b>Kyrie eleison</b>
Christe eleison		<b>Christe eleison</b>
Kyrie eleison		<b>Kyrie eleison</b>

*Duchowny/a asystujący/a:*

O pokój, gdy spotykamy się razem, o prawość ducha i otwarte serca, o współczucie, które prowadzi do jedności, módlmy się do Pana.

### **Śpiewane Kyrie**

*Duchowny/a asystujący/a:*

O jedność Twojego Kościoła, w radości z różnorodnych darów ducha, objawiających się, gdy świadczy on o jedności Ciała Chrystusa, módlmy się do Pana.

### **Śpiewane Kyrie**

*Duchowny/a asystujący/a:*

O kres wojny i wspólne dążenie do pokoju, o przywrócenie szacunku dla tych, którzy są inni, o ukrócenie nienawiści i sprawiedliwe pojednania, które kończą spory, módlmy się do Pana.

### **Śpiewane Kyrie**

*Duchowny/a asystujący/a:*

O to miejsce spotkania, o ten wspólny czas rozważań i rozeznawania, i o wszystkie pieśni i modlitwy tutaj ofiarowane, módlmy się do Pana.

### **Śpiewane Kyrie**

Pomóż, ratuj, pocieszaj i broń nas, łaskawy Panie.

**Amen.**

**Gloria:** Ehre sei Gott in der Höhe / Chwała Bogu na wysokościach

1. E A D6 E A

Eh - re sei Gott in der Hö - he!  
Glo - ry to God in the high - est!

2.

Frie - de auf Er - den, auf Er - den und den  
Peace on the earth, on the earth be - peace, and

Men - schen ein Wohl - ge - fal - len. A -  
good will to all who dwell with - in. A -

4.

- men, A - men.  
- men, A - men.

Text: Luke 2:14  
Music: Ludwig Ernst Gebhardi, Germany.

## Modlitwa dnia

*Celebrans: Módlmy się. (chwila ciszy)*

Łaskawy Boże: przebyliśmy wiele wód aby dotrzeć do tego miejsca, ale łączy nas jeden chrzest;  
przybywamy z różnych środowisk i kultur, ale podzielamy jedną wiarę;  
każde z nas jest wyjątkowe i cenne dla Boga, i jesteśmy członkami jednego Ciała;  
mamy różne marzenia i wątpliwości, ale nasze serca biją jedną nadzieją;  
otrzymaliśmy różne dary, abysmy mogli ofiarować je w służbie jednemu Panu,  
w którego imieniu się modlimy.

**Amen.**

## SŁOWO

### Czytanie Pisma Świętego: List do Efezjan 4:1-8

*Lektor:* Czytanie z Listu do Efezjan.

Napominam was tedy ja, więzien w Panu, abyście postępowali, jak przystoi na powołanie wasze, z wszelką pokorą i łagodnością, z cierpliwością, znośząc jedni drugich w miłości, starając się zachować jedność Ducha w spójni pokoju: Jedno ciało i jeden Duch, jak też powołani jesteście do jednej nadziei, która należy do waszego powołania.

*Następnie następujący wiersz jest powtarzany po hiszpańsku, francusku, niemiecku, polsku - 4 osoby stoją tuż za głównym lektorem Pisma Świętego i wołają głośno jeden po drugim (bez podchodzenia do mikrofonu)*

„Jedno ciało i jeden Duch, jak też powołani jesteście do jednej nadziei, która należy do waszego powołania”

*Lektor kontynuuje:*

Jedno ciało i jeden Duch, jak też powołani jesteście do jednej nadziei, która należy do waszego

powołania; jeden Pan, jedna wiara, jeden chrzest; jeden Bóg i Ojciec wszystkich, który jest ponad wszystkimi przez wszystkich i we wszystkich.

A każdemu z nas dana została łaska według miary daru Chrystusowego. Dlatego powiedziano: Wstąpiwszy na wysokość, powiódł za sobą jeńców i ludzi darami obdarzył.”

Oto Słowo Boga! Oto Słowo Życia!

**Bogu niech będą dzięki**

*Celebrans:* Powstańmy, aby wysłuchać czytania Ewangelii.

## Alleluja

The image shows a musical score for the Alleluia. It consists of two systems of music. Each system has a vocal line (treble clef) and a piano accompaniment line (bass clef). The key signature is one flat (B-flat) and the time signature is 2/4. The first system has three measures with lyrics: "A - le - lu - ia, a - le - lu - ia!" and "A - le - lu - ia, a - le - lu - ia!". The second system has two measures with lyrics: "A - le - lu - ia, a - le - lu - ia!" and "A - le - lu - ia, a - le - lu - ia!". Chord symbols C7, F, and Gm7 are placed above the vocal line in the first system, and C7 and F are placed above the vocal line in the second system.

Music: Louis Marcelo Illenseer, Brazil, 2014

## Czytanie Ewangelii: Ewangelia Mateusza 2:1–12

*Lektor Ewangelii:* Święta Ewangelia według Mateusza  
**Chwała Tobie, Panie.**

Gdy zaś Jezus narodził się w Betlejem Judzkim za króla Heroda, oto mędrcy ze Wschodu przybyli do Jerozolimy i pytali: Gdzie jest ten nowo narodzony król żydowski? Widzieliśmy bowiem gwiazdę jego na Wschodzie i przyszliśmy oddać mu pokłon. Gdy to usłyszał król Herod, zatrwożył się, a z nim cała Jerozolima. I zgromadziwszy wszystkich arcykapłanów i nauczycieli ludu, wypytywał ich, gdzie się ma Chrystus narodzić? A oni mu rzekli: W Betlejemie Judzkim; bo tak napisał prorok: I ty, Betlejemie, ziemio judzka, wcale nie jesteś najmniejsze między książęcymi miastami judzkimi, z ciebie bowiem wyjdzie wódz, który paść będzie lud mój izraelski”.

Wówczas Herod przywołał potajemnie mędrców, dokładnie dowiedział się od nich o czasie pojawienia się gwiazdy. I posłał ich do Betlejem i rzekł: Idźcie, dokładnie się dowiedzcie o dziecięciu, a gdy je znajdziecie, donieście mi, abym i ja poszedł oddać mu pokłon. Oni zaś, wysłuchawszy króla, odeszli. A oto gwiazda, którą ujrzeli na Wschodzie, wskazywała im drogę, a doszedłszy do miejsca, gdzie było dziecko, zatrzymała się. A ujrawszy gwiazdę, niezmiernie się uradowali. I wszedłszy do domu, ujrzeli dziecko z Marią, matką jego, i upadłszy, oddali mu pokłon, potem otworzywszy swoje skarby, złożyli mu w darze złoto, kadzidło i mirrę. A ostrzeżeni we śnie, by nie wracali do Heroda, inną drogą powrócili do ziemi swojej.

Oto Ewangelia Pańska.  
Chwała Tobie Chryste.

## Alleluja

The musical score is written in 2/4 time with a key signature of one flat (B-flat). It consists of two systems. Each system has a vocal line in the treble clef and a bass line in the bass clef. The lyrics are: "A - le - lu - ia, a - le - lu - ia! A - le - lu - ia, a - le - lu - ia!". The first system includes chord markings C7, F, and Gm7. The second system includes chord markings C7 and F. The music features a steady bass line and a vocal melody with eighth and quarter notes.

Music: Louis Marcelo Illenseer, Brazil, 2014

## Kazanie *Kaznodzieja: ks. Danielle Dokman (Surinam)*

Moja Rodzino ŚFL!

Naprawdę dobrze i miło jest być razem we wspólnocie, a mówiąc precyzyjniej, we wspólnocie globalnej. Widzę twarze z Afryki, Azji, Europy, Ameryki i Karaibów, które spotkały się ze sobą (online i osobiście), aby wyrażać trwałą i niezmienną Bożą miłość. Mogliśmy prawdziwie spotkać się z Bogiem w gościnności, którą otrzymaliśmy w darach chleba, soli i wody Chrztu Świętego, które wciąż wzywają nas do wspólnoty ze sobą. Jestem głęboko zaszczyczona i uważam to za przywilej, że mogę dziś dzielić się z wami Słowem Bożym. Jednocześnie się pod hasłem trzynastego zgromadzenia ogólnego: Jedno Ciało, Jeden Duch i Jedna Nadzieja, pozwólmy, by naszymi myślami pokierowała dziś Ewangelia Mateusza. Tekst, który mamy przed sobą, choć znajomy, ma również wielkie znaczenie z punktu widzenia wyzwania, przed którymi stoimy w dzisiejszym świecie. Podobnie jak mędrcy, my również podróżowaliśmy w określonym celu. Nie tylko ze Wschodu, ale także z Zachodu, Południa i Północy. Z pewnością zwróciliśmy uwagę na to, w jakim miejscu znajduje się dziś nasz świat. Różne niesprawiedliwości, które charakteryzują naszą rzeczywistość na całym świecie. Twierdzą jednak, że równie ważne (a może i ważniejsze) jest zwrócenie uwagi na to, gdzie dzisiaj wzrasta Wcielony, jeden Duch Boży i jedna Nadzieja dla tego świata. Takie było też zadanie mędrców, których spotykamy w tekście.

Mieli proste, ale głębokie pytanie. Oto ono: Gdzie jest dziecko, które narodziło się jako Król żydowski? To pytanie jest zarówno potwierdzeniem, jak i zadaniem poszukiwania wcielonemu Bogu, który zakłóca status quo. Jest potwierdzeniem, ponieważ mędrcy nie szukali dziecka, które się narodzi, ale szukali dziecka, które już się narodziło. To nie była jakaś przyszła nadzieja, ale już narodzona nadzieja, której przeznaczeniem było tylko rosnąć, rosnąć i rosnąć. Bóg już wkroczył do ich świata. Nawet do świata naznaczonego rzymską dominacją, kolonizacją i imperializmem. Nadzieja już była, pytanie brzmiało tylko gdzie.

To samo pytanie inspiruje nas dziś do zgłębiania Ewangelii, by przygotować się na podróż, która jest przed nami. Na początek tekst podaje dwa miejsca, w których wcielony Bóg został objawiony. Najpierw wymienia

lokalizację geograficzną, a mianowicie Betlejem w Judei, ale dopiero po przybyciu zostaje mędrcom objawione drugie miejsce, które chciałabym nazwać „miejszem ewangelii”. Nadzieja przyszła na świat w zwykłym, a jednak niezwykłym mieszkaniu – w ciele. Zauważmy, że nie było to zwykłe ciało, ale ciało dziecka. Najbardziej krucha ludzka istota, jaka istnieje. Ciało, które pozostawione bez pożywienia umrze z głodu. Ciało, które narażone na przemoc odda ducha. Ciało, chociaż jest święte, pozostawione bez odpowiedniej opieki ulegnie rozpadowi. Jest to jednak egzystencja, którą wybrał Bóg, aby być obecnym na tym świecie. Bóg stał się Bogiem wcielonym!

Wcielenie to nie jest wzniosła koncepcja teologiczna, którą można się chwalić. Jeśli wierzymy, że Bóg przyjął ludzkie ciało i jego słabości, ma to realne konsekwencje dla naszego życia. Oznacza to, że nie możemy ignorować naszych ciał ani ciał innych. W naszych bliźnich, w tych, których nazywamy obcymi lub cudzoziemcami, a nawet w całym stworzeniu, spotykamy Boga. Ponieważ, tak jak Kościół (ciało Chrystusa), tak i ciało fizyczne, reszta stworzenia i nasza wspólnota ŚFL również stanowią święty przybytek, w którym na zaproszenie Boga mamy przez jakiś czas na tej ziemi pozostać.

Dziś wiele miejsc przebywania Boga i wiele ciał na całym świecie jest rozproszonych i rozdartych przez dyskryminację, polaryzację i przemoc. Przemoc, o której wiemy, że miała miejsce w okresie niewolnictwa, zwłaszcza niewolnictwa transatlantyckiego, trwa nadal. Nawet obecnie ludzie nadal są przedmiotem handlu, a ich ciała traktowane są jak towary czy łupy wojenne. Niektórzy są wręcz zabijani i wykluczani ze względu na kolor skóry, płeć, religię czy po prostu dlatego, że są bezbronni. Mogłoby się wydawać, że Bóg nie jest obecny w tych miejscach, a jednak to właśnie tutaj, w kruchości, wciela się Bóg. Kiedy wszystko wydaje się być stracone w niekończących się walkach i polaryzacji, a inni uciekają, Bóg wkracza do naszego świata. Wiem, że wydaje się, że nasz świat płonie i że nie ma wyjścia z tych bezsensownych wojen i niesprawiedliwości klimatycznej, jednak nie poddawamy się, ponieważ Bóg nie porzucił tego świata. Służymy Bogu, który nie boi się naszej kruchości, bezbronności czy słabości. Przeciwnie, Boża moc objawia się w naszej słabości. Jedyna nadzieja dla tego świata znajduje się w jednym ciele: Tak, w ludzkim ciele. Tak, w stworzeniu. Tak, w ciele Chrystusa i pozwól sobie dodać – w naszej wspólnocie.

W tym tekście należy także wspomnieć o poruszeniu jednego Ducha Bożego. Chociaż ten fragment o tym nie wspomina, w narracji obecne jest poruszenie. Pytanie mędrców jest jak rzucony w spokojne wody kamień. Wzbudza fale, które dziś ponownie wracają echem na tym miejscu: Gdzie jest to dziecko, które się narodziło? Cała Jerozolima i Herod poczuli te fale i byli zaniepokojeni. Herod został już przez Cesarstwo Rzymskie ustanowiony królem żydowskim, więc nie powinno Go to niepokoić. Był jednak królem marionetkowym, cennym dla Cesarstwa Rzymskiego tylko tak długo, jak długo kontrolował swój lud i utrzymywał go w posłuszeństwie wobec rządów imperium. Nie troszczył się o to, czy ludzie byli w stanie żyć zdrowo i zaspokajać swoje codzienne potrzeby. Troszczył się o sprawy imperium. Natomiast Bóg zawsze troszczył się, troszczy i będzie się troszczył o całe swoje stworzenie.

Duch Boży nie może płynąć w harmonii z władcami takimi jak Herod. Jeden Duch podniesie się w sprzeczności, aby stworzyć i wytyczyć nową drogę. To może nie jest dobra wiadomość dla niektórych ludzi, zwłaszcza dla tych, którzy mają władzę. Dlatego Herod starał się wyeliminować opozycję, aby zabezpieczyć swoją władzę i pozostać jedyną opcją. W dzisiejszym świecie wielu przedstawia się jako jedyna opcja, jedyne wyjście lub jedyna szansa, jaką mamy, podczas gdy wszystko co naprawdę oferują, to dalsze zniewolenie, większą nieświadomość nadciągającej katastrofy klimatycznej i więcej cierpienia.

Jako lud Boży wiemy lepiej. Wiemy, że istnieje inna droga! Istnieje inne panowanie! Musimy więc wywoływać fale. W naszym zwiastowaniu i poprzez nie musimy burzyć status quo. Czasami wystarczy po prostu zadać pytanie. Tak, niektórzy ludzie będą zaniepokojeni i przestraszeni, ale być może jest to właśnie poruszenie jednego Ducha Bożego, który stwarza, pojednuje i odnawia.

Moja Rodzino ŚFL! Słońce zachodzi nad wieloma imperiami tego świata. Niektórzy to uznają, inni wszczynają o to wojny. Ale dzisiaj wam mówię, że ilekroć słońce zachodzi nad imperiami tego świata, Wy jako moja rodzina w Chrystusie, powstańcie! Kiedy noc okrywa ziemię, a sprawiedliwość staje się rzadkością, powstańcie! Kiedy składane są fałszywe obietnice rozwiązania niesprawiedliwości klimatycznej czy jakiegokolwiek niesprawiedliwości, wy, 150 Kościołów, wspólnota Kościołów, powstańcie!

Podnieście się jak gwiazda w tę szczególną noc i krzyczcie do tego świata, ogłaszając: jest inna droga! Bóg jest tutaj! Wcielony Bóg został objawiony. Tutaj! Jeden Duch Boży porusza się, tutaj! Nadzieja jest już tutaj, tak, tutaj! Ponieważ Bóg w Chrystusie nie opuścił tego świata i my też nie powinniśmy. Nie czas na wojnę, czas na uwielbienie. Na bycie we wspólnocie. Na zjednoczenie w naszym zwiastowaniu, sprzeciwianie się niesprawiedliwości i wspólne życie w sakramentach. Nadszedł czas, abyśmy byli wspólnotą, o której zawsze mówimy. Przynies więc swoje złoto. Przynies kadzidło i mirrę. Przynies swoje dary, nawet te pokruszone. Przynies siebie i zacznijmy w Jednym Ciele, przez Jednego Ducha i w Jednej Nadziei. Amen.

### Pieśń dnia: Called Together, Pilgrims on the Journey (One Body of Christ)

1. Called to - geth - er, pil - grims on the jour - ney travel - ling  
 2. Suff' - ring world, so man - y lone - ly peo - ple, seek - ing  
 3. Ev - en though we walk through dark - ened val - leys, He will

in this bro - ken world. Bring - ing love and hope to eve - ry  
 peace, look - ing for home. Wound - ed heal - ers, shar - ing all our  
 lead and show the way. Shar - ing bread and wine a - round the

vil - lage, so Good News is preached and heard.  
 bur - dens on this jour - ney we all roam.  
 ta - ble, taste and see the Lord's new day.

Refrain: We are one Christ's bro - ken bo - dy, healed by love, through grace a - lone.

We are one, though ma - ny mem - bers ser - ving oth - ers we are wait - ing for the dawn.

Text: Sakari Löytty and Philip Knutson. Music: Sakari Löytty Composed for the 11th LUCSA General Assembly, celebrating the 30 years journey of the communion of 15 Lutheran churches in ten Southern African countries.

### Apostolskie Wyznanie Wiary

*Duchowny/a asystujący/a.* A teraz wspólnie wyznajmy naszą wiarę słowami Apostolskiego Wyznania Wiary:

Wierzę w Boga, Ojca Wszechmogącego, Stworzyciela nieba i ziemi. I w Jezusa Chrystusa, Syna Jego jedynego, Pana naszego, który się począł z Ducha Świętego, narodził się z Marii Panny, umęczon pod Poncjuszem Piłatem, Ukrzyżowan, umarł i pogrzebion, zstąpił do piekieł, trzeciego dnia zmartwychwstał, wstąpił na niebiosa, siedzi po prawicy Boga, Ojca Wszechmogącego, skąd przyjdzie sądzić żywych i umarłych. Wierzę w Ducha Świętego, święty Kościół powszechny, społeczność świętych, grzechów odpuszczenie, ciała zmartwychwstanie i żywot wieczny. Amen.

## Modlitwy wstawiennicze

*Duchowny/a asystujący/a:* Z całym ludem Bożym w Jezusie Chrystusie, módlmy się za Kościół, za potrzebujących i za całe Boże stworzenie.

### *Francuski*

Boże miłosierdzia, źródło wspólnoty, Kiedy schodzimy się jako jedno ciało, wszyscy dotknięcie pandemią COVID-19, Odnów nas, odnów Swój Kościół, kiedy poszukuje dróg składania w tym świecie świadectwa o Twojej wyzwalającej Ewangelii. Wysłuchaj nas, Boże.

**Wielkie jest Twoje miłosierdzie.**

### *Niemiecki*

Boże, który troszczysz się o biednych i uciśnionych, Odmień nasz świat, który tak szybko popada w samozadowolenie i schematy, które faworyzują bogatych i uprzywilejowanych. Poślij swojego Ducha, aby rozpedził wszystkie duchy egocentryzmu, które patrzą tylko do wewnątrz. Wysłuchaj nas, Boże.

**Wielkie jest Twoje miłosierdzie.**

### *Hiszpański*

Boże kosmosu, Ty wszystkie rzeczy uczyniłeś dobrymi, pobłogosławiłeś nas jako ciało, Obdarowałaś nas darami Twego Ducha, Zmieniaj nas, Boże, abyśmy nie niszczyli tego, co uczyniłeś z nami i dla nas. Wysłuchaj nas, Boże.

**Wielkie jest Twoje miłosierdzie.**

### *Polski*

Boże, uzdrowicielu chorych i tych, których serce jest złamane, Spraw, byśmy zwrócili się ku Tobie i Twojej obietnicy życia w obfitości dla wszystkich. Niech wszyscy, którzy płaczą, zatańczą z radości, niech wszystkie serca skaczą i śpiewają, Radując się w jednej nadziei, którą tylko Ty dajesz. Wysłuchaj nas, Boże.

**Wielkie jest Twoje miłosierdzie.**

*Duchowny/a asystujący/a może wygłosić dalsze modlitwy dotyczące wydarzeń tego dnia w języku angielskim*

Wysłuchaj nas, Boże.

**Wielkie jest Twoje miłosierdzie.**

### *Angielski*

Pobłogosław to XIII Zgromadzenie Ogólne Światowej Federacji Luterńskiej. Połóż swego Ducha na każdą obecną tu osobę, abyśmy czynili Twoją wolę. Niech nasze rozeznawanie i nasze decyzje będą odbiciem Ewangelii nadziei. Dziękujemy Ci za Kościół w Polsce, za jego szczodrość, gościnność i oddanie Ewangelii. Wysłuchaj nas, Boże.

**Wielkie jest Twoje miłosierdzie.**

W Twoje ręce, łaskawy Boże, powierzamy wszystkich, za których się modlimy, ufając Twemu miłosierdziu, przez Jezusa Chrystusa, naszego Zbawcę. **Amen.**

*Celebrans:* Pokój Chrystusa niech będzie z Wami.  
**I z duchem twoim.**  
Przełączmy sobie znaki pokoju Chrystusa.

## Kolekta

Kiedy rozpocznie się śpiew, prosimy o zajęcie miejsc, zostanie zebrana kolekta na wsparcie diakonijnej pracy Kościołów członkowskich ŚFL.  
Jeżeli chcesz złożyć ofiarę elektronicznie, skorzystaj z tego kodu QR.



**Muzyka chóralna podczas zbierania kolekty:** *W wykonaniu połączonego chóru lokalnych parafii luterańskich*

## WIECZERZA PAŃSKA

*Celebrans:*  
Pan niech będzie z Wami  
**I z duchem Twoim.**  
Wznieście swe serca.  
**Wznosimy je do Pana.**  
Dziękujmy Panu, Bogu naszemu.  
**Dobrze jest dziękować Bogu i wielbić Go**

## Wstęp

*Celebrans:*  
Jak dobrze i jak pięknie jest, wszędzie i zawsze, dziękować Ci i chwalić Cię, o Boże,  
przez Jezusa Chrystusa, naszą jasną gwiazdę poranną,  
który nas prowadzi do pełnej radości obfitego życia,  
cennego daru Twojej miłości otwartego dla nas.  
I tak, z chrześcijanami na całym świecie,  
z tymi, którzy służyli we wspólnocie Światowej Federacji Luterńskiej  
i wszystkimi świętymi Twymi, którzy teraz spoczywają w Twej chwale,  
z całym stworzeniem i chórami aniołów,  
wychwalamy Twoje imię i przyłączamy się do ich nieustającego hymnu:

## Sanctus



Sanc - tus, sanc - tus Do - mi - nus, Sanc - tus De - us Sa - ba - oth.  
A - do - re - mus Do - mi - num, can - tent om - nes po - pu - li, Ky - ri - e - leis.

Text: Compilation based on Tranoscius 1636. Latin tr. Kinga Marjatta Pap  
Music: Sonne der Gerechtigkeit, Czech Brethren 1566



## Modlitwa eucharystyczna

*Celebrans:*

Święty Boże, który jest ponad wszystkimi, przez wszystkich i we wszystkich, Błogosławimy Cię za Twoją moc i wielbimy Cię za Twoje piękno.

Na początku wypowiedziałeś słowo i oto pojawiła się światłość. Uformowałeś proch na swój obraz, tchnąłeś w niego swego ducha, i oto ludzkość powstała, by śpiewać Twoją chwałę. Wyprowadziłeś swój lud z niewoli przez morze i oto Miriam tańczyła w Twej wolności. Kiedy serca Twego ludu stwardniały, posłałeś proroków, by głosili Twoją sprawiedliwość, i oto dałeś im nowego ducha i nowe serce.

Kiedy wypełnił się czas, posłałeś swojego Umiłowanego, Twoje Słowo łaski i prawdy żyjące pośród nas, którego miłosierdzie czyni nas jednym ciałem, którego obietnica daje nam jedną nadzieję, i przez którego rany jesteśmy uzdrowieni.

## Słowa ustanowienia Wieczery Pańskiej

### Wspomnienie dzieła zbawienia

*Celebrans:*

Wspominając jego śmierć, wołamy Amen.

**Amen.**

Świętując jego zmartwychwstanie, wołamy Amen.

**Amen.**

Ufając Jego obecności w każdym czasie i miejscu, głosimy Amen.

**Amen.**

## Wezwanie Ducha Świętego

*Celebrans:*

Przyjdź, Duchu Święty, i uczyn nas Ciałem Chrystusa. Tchnij na ten chleb i wino, aby przyniosły nam Twoje życie. Duchu Święty, przybądź z czterech stron świata i ożyw to Trzynaste Zgromadzenie Ogólne ŚFL. Zachowaj to, co wierne; zreformuj to, co jest naszym skarbem; stwórz w nas to, co żywe i nowe.

## Doksologia

*Celebrans:*


Tobie, Święty Boże, Błogosławiona Trójco, która jesteś mądrością, pokojem i jednością, niech będzie zawsze chwała i cześć.

**Amen.**

## Modlitwa Pańska

*Celebrans:* Zgromadzeni w jedno przez Ducha Świętego, módlmy się w wielu naszych językach tak, jak nas nauczył Jezus.

## Agnus Dei: Ya hamalaLah / Baranku Boży



Ya ha - ma - la - Lah al - ha - mel kha - ta - yal -  
O Lamb of God, you take a - way the  
Du Got - tes - lamm nimmst hin - weg al - le Schuld auf

'a - lam Ir ham - na. Ya ha - ma - la - Lah  
sins of the world, have mer - cy on us. O Lamb of God,  
Er - den, er - bar - me dich. Du Got - tes - lamm nimmst

al - ha - mel kha - ta - yal - 'a - lam im - nah - na - sa - lam,  
you take a - way the sins of the world, grant us your peace,  
hin - weg al - le Schuld auf Er - den, bring Frie - den zu uns,

im - nah - na - sa - lam, im - nah - na - sa - lam.  
grant us your peace, grant us your peace.  
bring Frie - den zu uns, bring Frie - den zu uns.

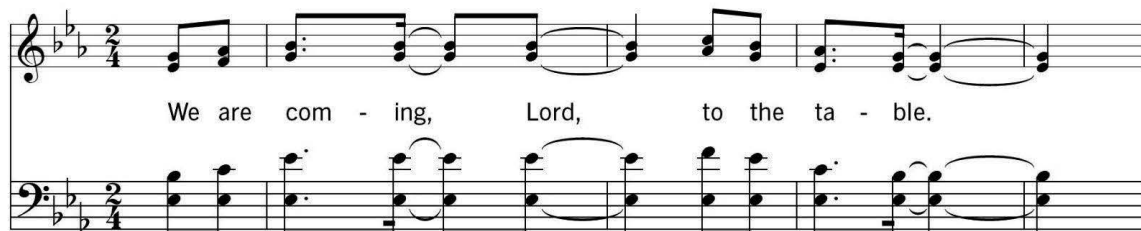
Music: © 2003 Yusuf Khill, Palestine. From the Mass of the Holy Family. German tr. R. Renner and U. Schwendler

## Rozdawanie Sakramentu Ołtarza

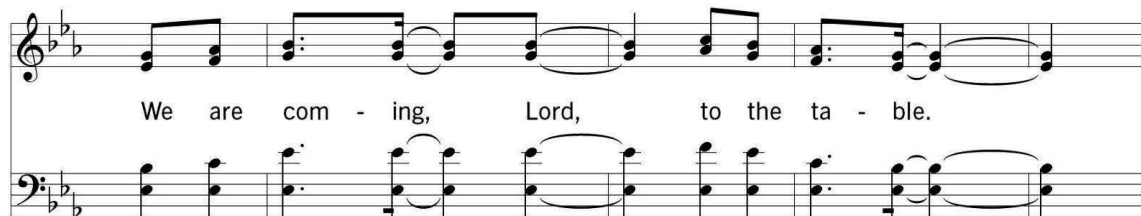
*Udaj się do najbliższej stacji, przy której udzielania jest komunია. Personel pomoże ci znaleźć drogę. Na życzenie dostępne są bezglutenowe opłatki. Posługujący będą nalewać wino do indywidualnych kielichów. Na życzenie dostępny jest sok winogronowy. Po przyjęciu komunii otrzymasz w prezencie Krzyż Zgromadzenia, zaprojektowany przez salvadorskiego artystę Christiana Chavarríę Ayalę.*

## Pieśni podczas komunii

We Are Coming, Lord, to the Table



We are com - ing, Lord, to the ta - ble.



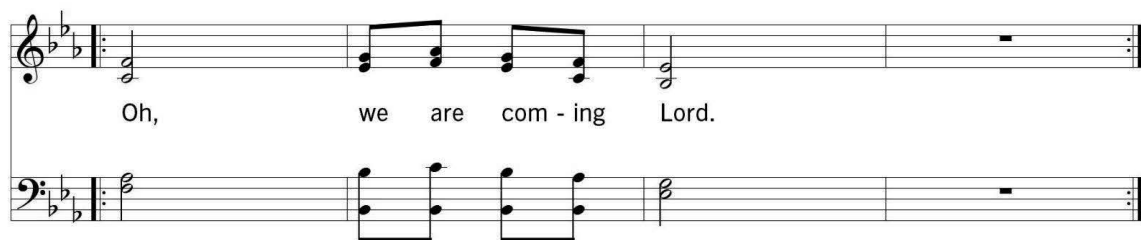
We are com - ing, Lord, to the ta - ble.



To re - ceive the bread, we are com - ing, now.



To re - ceive the wine, we are com - ing Lord.



Oh, we are com - ing Lord.

Text and music: Anonymous from Sierra Leone. As sung by Mathilda Davies-Gaye, Josephine and Amie Tucker.  
 Arrangement © 2008 Greg Scheer. Used by permission. All rights reserved. One License.net License #804595-E

Witaj, krynico dobra wszelakiego



1. Wi - taj, kry - ni - co do - bra wsze - la - kie - go,  
1. Come, font of bless - ing, Je - sus dear - est trea - sure  
1. Du Gna - den - quel - le, trän - ke mich mit Lie - be,



Je - zu naj - mil - szy, skar - bie ser - ca me - go.  
source of all good - ness, my soul's pur - est plea - sure.  
mein dür - res Herz, o Je - sus, bring zum Blü - hen!



Roz - pal o - zię - bę ser - ce me mi - ło - ścią  
Kin - dle in me your love, all fears dis - pel - ling.  
Wenn in mir einst ein Win - ter - herz ver - blie - ben.



o - raz nie biań - ską na - pełń je bło - go - ścią.  
Make my cold heart a ha - ven for your dwell - ling.  
himm - li - sche Se - lig - keit bringt es zum Glü - hen!

Text: Rev. Leopolda Otto, Poland, 1864. Music: Rev. Michała Marcina Mioduszewskiego, Poland, 1838.  
English tr. Mark Sedio. German tr. Curtis Aguirre

### Polish

2. Nakarm mą duszę ciałem swoim świętym  
w tym Sakramencie, wielkim niepojętym,  
w którym wstepujesz w serca mego progi  
i pełen łaski dajesz pokój błogi.

3. Krwia swoją posił ducha spragnionego  
i z nieprawości obmyj mnie grzesznego;  
wyrwij mię z siideł piekielnego wrgo,  
by ustąpiła z serca mego trwoga.

4. O Jezu Chryste, Panie uwielbiony,  
bądźże na wieki przez nas pochwalony,  
że dla swej świętej dla mnie krwi wylanej  
już nie odtrącasz duszy mej stroskanej.

5. Ja zaś Ci szczerze teraz tu ślubuję  
że Cię chcę kochać i to zapisuję  
na kartach serca, nie chcąc nic innego  
w niebie, na ziemi mieć prócz Zbawcy swego.

6. Gdy mi dasz serce pełne Twej miłości,  
nad to nie żądam większej szczęśliwości.  
A w końcu przytul mnie do swego łona,  
gdy biegu swego dziecię Twe dokona.

### English

2. In this bless'd sacrament your body given  
offers me grace, the joyful peace of heaven;  
peace, holy peace, by love I am surrounded;  
grace so unbounding that I am confounded.

3. Here in this cup you quench my thirsty spirit,  
washing me clean that I may life inherit.  
From evil foes, from enemies protect me;  
from fear and danger safely now direct me.

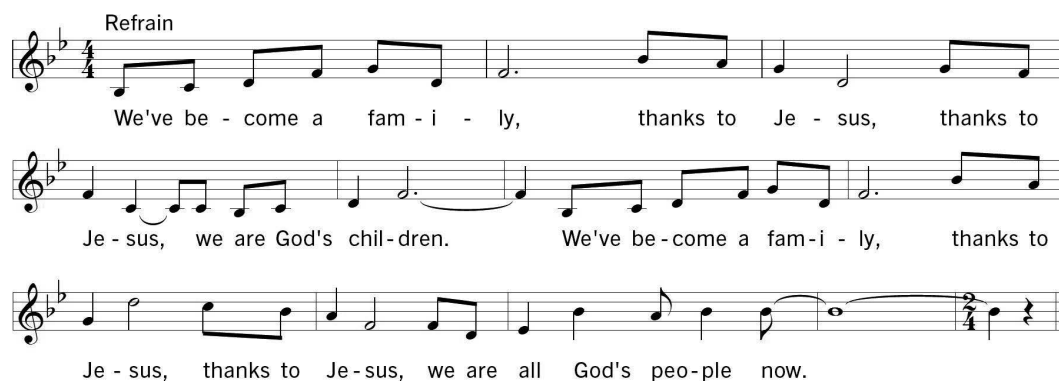
4. O Jesus Christ, ascended, risen Savior,  
praise be to you, all glory now and ever.  
For by your cross, by no part of my merit  
you have redeemed my poor and troubled spirit.

5. Marked by this sign, through water, word and Spirit,  
You made me yours that I may life inherit.  
Thus, I shall sing in grateful adoration,  
freed by the healing Gospel's consolation.

6. No greater joy, my heart bursts forth in gladness,  
filled with your love that casts out fear and sadness;  
that, when at last, my days on earth have ended,  
I, as your child, am welcomed home to heaven.

## We've Become a Family

Refrain



We've be - come a fam - i - ly, thanks to Je - sus, thanks to  
Je - sus, we are God's chil - dren. We've be - come a fam - i - ly, thanks to  
Je - sus, thanks to Je - sus, we are all God's peo - ple now.

Verses



1. Thanks to Je - sus we are free, free to walk in God's great light;  
2. Thanks to Je - sus we are loved and for this we wor - ship you;  
thanks to Je - sus we re - ceive e - ter - nal life.  
thanks to Je - sus we can love each o - ther too.  
We en - joy the feast of life bound to - geth - er in God's love;  
We sing to - geth - er in our joy, we weep to - geth - er in our pain;  
thanks to Je - sus we re - ceive a - bun - dant grace.  
thanks to Je - sus we can bear the storms of life.

Text and music: Hong Kong. English tr. Kevin Anderson and Jenny Yu. © Heaventunes International. Used with permission.

## Modlitwa po komunii

*Duchowny/a asystujący/a.*

Módlmy się. *(krótka przerwa)*

Boże wszelkiego miłosierdzia, nakarmiłeś nas chlebem życia i dałeś nam kielich współczucia. Przez te dary umocnij nas, abyśmy żyli jako jedno Ciało w Chrystusie, odziani w szaty łaski, przyozdobieni girlandami chwały, i ukoronowani żywą nadzieją, przez Chrystusa Jezusa, naszego gospodarza i naszą ucztę.

**Amen.**

## ROZESŁANIE

### Błogosławieństwo w głównym języku celebransa

*Celebrans:* Niech ci błogosławi Pan i niechaj cię strzeże.

Niech rozjaśni Pan oblicze swoje na tobą i niech ci miłościw będzie.

Niech obróci Pan twarz swoją ku tobie i niechaj ci da pokój. **Amen.**

## Zaproszenie do pracy w ramach Zgromadzenia Ogólnego

*Duchowny/a asystujący/a.* A teraz idźmy w pokoju, wykonujemy naszą pracę w tym Zgromadzeniu i dzielnym się Dobrą Nowiną

**Amen. Bogu niech będą dzięki!**

**Pieśń na rozesłanie:** Komm, Herr, segne uns

1. Komm, Herr, seg - ne uns, dass wir uns nicht tren - nen,  
 1. Bless, and keep us, God, in your love u - nit - ed,  
 1. Viens et nous bé - nis, Dieu de la ren - con - tre,  
 1. Pa - nie, po - łącz nas, niech nas nic nie dzie - li,

son - dern ü - ber - all uns zu dir be - ken - nen.  
 from your fam - i - ly nev - er sep - a - rat - ed.  
 C'est toi qui u - nis, ton a - mour le mon - tre,  
 by - śmy z ła - ski Twej Cie - bie wy - znać chce - li!

Nie sind wir al - lein. Stets sind wir die Dei - nen.  
 You make all things new as we fol - low af - ter;  
 gar - de tes en - fants au creux des tem - pê - tes,  
 W sa - mot - no ści swej Two - im bę - dę zaw - sze,

La - chen o - der Wei - nen wird ge - seg - net sein.  
 wheth - er tears or laugh - ter, we be - long to you.  
 comme au temps des fê - tes sois tou - jours pré - sent.  
 śmie - ję się, czy płą - czę, blo - go - śla - wisz mnie.

Text and music: Dieter Trautwein, Germany. © Strube Verlag GmbH  
 English tr. Fred Kaan © 1985 Stainer & Bell Ltd OneLicense.net License #804595-E  
 Polish tr. Tadeusz Sikora; French tr. M.L. Munger/L. Levis

### German

2. Keiner kann allein  
 Segen sich bewahren.  
 Weil du reichlich gibst,  
 müssen wir nicht sparen.  
 Segen kann gedeihn,  
 wo wir alles teilen,  
 schlimmen Schaden heilen,  
 lieben und verzeihn.

3. Frieden gabst du schon,  
 Frieden muss noch werden,  
 wie du ihn versprichst  
 uns zum Wohl auf Erden.  
 Hilf, dass wir ihn tun,  
 who wir ihn erspähen;  
 die mit Tränen säen,  
 werden in ihm ruhn.

### English

2. Blessing shirvels up  
 when your children hoard it;  
 help us, Lord, to share,  
 for we can afford it;  
 blessing only grows  
 in the act of sharing,  
 in a life of caring,  
 love that heals and glows.

3. Fill your world with peace,  
 such as you intended.  
 Teach us prize the earth,  
 love, replenish, tend it.  
 God, uplift, fulfill  
 all who sow in sadness:  
 let them reap with gladness,  
 by your kingdom thrilled.

### French

2. Tes dons généreux,  
 ta surabondance  
 pour les malheureux  
 ouvrent une danse.  
 Feu qui nous saisit  
 porte témoignage!  
 Esprit de partage,  
 viens, ô Jésus-Christ.

3. Porteur de la paix,  
 la paix que tu donnes,  
 semeurs désormais  
 pour le bien des hommes.  
 Nous voulons, Seigneur,  
 dans la vigilance  
 que ton règne avance,  
 toi, le vrai bonheur.

### Polish

2. Nikt nie może sam  
 zdobyć łaski Pana;  
 prez miłości dar  
 darmo jest nam dana.  
 Ten zwycięży zło,  
 kto się wszystkim dzieli,  
 aby wszyscy mieli  
 miłość, łaskę Twą.

3. Miłość dałeś już,  
 pokój niech się stanie,  
 daj go w sposób swój,  
 nam na ziemię, Panie!  
 Żyć w pokoju chcę,  
 jego pojąć cele,  
 kto ze łzami sieje,  
 spocznie w Panu swym.





**JEDNO CIAŁO**  
**JEDEN DUCH**  
**JEDNA NADZIEJA**

**TRZYNASTE ZGROMADZENIE OGÓLNE**

ŚWIATOWA FEDERACJA LUTERAŃSKA

2023 • KRAKÓW, POLSKA